

Отражение темы «безличные предложения» в учебных пособиях по изучению русского языка как иностранного для китайских студентов

Цзоу Хуэйли

кандидат наук, Соискатель

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

zouhuili@yandex.ru

 0000-0000-0000-0000

Поступила в редакцию 21.03.2022

Принята 11.04.2022

Опубликована 15.05.2022

 10.25726/n4537-3441-2616-s

Аннотация

Статья посвящена отражению темы «Безличное предложение» в учебных пособиях по изучению русского языка как иностранного. Автор приводит особенности безличных предложений в китайском и русском языке с целью описания сложностей восприятия темы «безличное предложение» китайскими студентами. Далее автор обращается к характеристике обучения китайских студентов и методике преподавания темы «Безличное предложение» для успешного ее усвоения. Автор анализирует шесть учебных пособий по изучению русского языка как иностранного. Автор приходит к выводу, что существует два типа учебных пособий по изучению иностранного языка: коммуникативные и традиционные. Тематика коммуникативных учебников ориентирована на речевые ситуации, а разделы традиционных учебных пособий на фонетические, лексические, грамматические и синтаксические особенности русского языка.

Ключевые слова

безличное предложение, русский язык как иностранный, РКИ, китайские студенты, методика преподавания РКИ.

Введение

Одной из главных задач преподавания русского языка как иностранного (РКИ) является разработка и внедрение учебных пособий, отражающих условия естественной коммуникации. Это находит отражение в приближении учебного материала к естественному языку и отбору актуальных ситуаций общения. Коллектив исследователей МГУ отмечает важность аутентичности текстов, которые должны соотноситься с реальными ситуациями общения (Степаненко, 2018).

Актуальность работы подтверждается тем, что развитие навыков конструирования предложений является основным аспектом содержания обучения русскому языку иностранных студентов. Большую трудность для овладения русским языком для китайских студентов представляет собой тема «Безличное предложение», поскольку сказуемое, выраженное формой безличного глагола или предикативного наречия, не зависит от активного деятеля, который употребляется в косвенном падеже. В китайском языке иные формы безличных предложений, что затрудняет понимание синтаксических особенностей русского языка (Шуан, 2021).

Теме безличных предложений посвящены исследования выдающихся лингвистов (Е.М. Галкиной-Федорук, В.В. Виноградова, П.А. Леканта, А.М. Пешковского, А. Вежбицкой, др.), что является подтверждением актуальности и значимости изучения соответствующих синтаксических конструкций.

Целью работы является составление обобщенной характеристики отражения темы «Безличное предложение» в современных учебных пособиях по РКИ.

Основными задачами статьи являются:

1. Изучение теоретических исследований, посвященных теме «Безличное предложение» и аспектам преподавания этого вопроса на занятиях по РКИ;
2. Анализ учебных пособий по РКИ;
3. Составление обобщенной характеристики отражения темы «Безличное предложение» в учебных пособиях.

Научной новизной работы является характеристика учебных заданий и иллюстративного материала в рамках изучения темы «Безличное предложение» в методике преподавания русского языка как иностранного.

Практическая ценность работы заключается в том, что основные ее положения могут быть использованы педагогами РКИ в работе с китайскими студентами.

Материалы и методы исследования

Прежде чем перейти к анализу учебных пособий по РКИ необходимо обозначить синтаксические особенности предложений безличных предложений в китайском языке. В классической структуре предложения в китайском языке подлежащее находится на первом месте, далее следует сказуемое.

Существует пять типов предложений с отсутствием подлежащего в китайском языке:

1. Предложения, в которых описываются явления природы: 下雨了 (Идет дождь.). В этом предложении сказуемое состоит из глагола и дополнения. Подлежащее сохраняется лишь при переводе на русский язык. Лексема «дождь» не является субъектом действия, поэтому в китайском языке этот пример относится к безличным предложениям.

2. Предложения, описывающие возникновение новой ситуации без использования подлежащего, обычно сопровождаются употреблением глагола и прямого дополнения: 课程结束了 (Закончились уроки.).

3. Предложения со значением неопределенного лица, совершающего действие (кто-то, что-то), которые начинаются с лексемы 有: 他们说她要来 (Сказали, что она придет.). В русском языке такие предложения являются неопределенно-личными.

4. Предложения с побудительным или запретительным значением: 禁止带狗进入 (Вход с собаками запрещен.).

5. Предложения со значением наличия или отсутствия: 桌子上没有书 (На столе нет книги.) (Карпека, 2019).

Синтаксические особенности безличных предложений в китайском языке позволяют обобщить сложности восприятия темы «Безличное предложение» в русском языке. Работа Л.В. Архиповой посвящена исследованию темы «Безличное предложение» для преподавателей РКИ и студентов-иностранцев подготовительного факультета. Автор отмечает, что в современных учебных пособиях незначительное место уделяется повторению пройденного материала (Безличное, 2015). Умение передавать необходимость осуществления какой-либо деятельности, желанием или нежеланием выполнять какую-либо работу, передавать информацию об окружающих субъектах, отсутствию лиц или предметов способствует развитию навыков языковой компетенции.

Особую сложность для иностранных студентов составляет предложения, в которых подразумевается наличие действующего субъекта, но действие, процесс или состояние, которое он выражает, представляет собой безличный глагол. Для китайских студентов сложно уловить разницу между предложениями «Я должен читать доклад» и «Мне нужно читать доклад». Преподавателю необходимо разъяснить студентам формальную сторону обсуждения вопроса. Студентам необходимо разъяснить разницу между употреблением личной или безличной модели предложения, которая отличается в зависимости от условий речевой ситуации.

Автор выделяет следующие модели безличных предложений в русском языке:

1. Необходимость, возможность/невозможность совершения определенного действия: Дательный падеж (можно/нельзя) + необходимо + инфинитив (Ей необходимо получить зачет по праву).
2. Желание, необходимость выполнения действий: Дательный падеж + следует + инфинитив (Мне хочется взять книгу).
3. Что-либо рассказывается или сообщается: Предложный падеж + говорится (сообщается) + Предложный падеж (В книге говорится о птицах).
4. Физическое или душевное состояние субъекта (не лица, как в китайском языке): Дательный падеж + скучно, весело, холодно (Ему было холодно).
5. Состояние окружающего мира: Предложный падеж + жарко, душно, холодно (В комнате было прибрано).
6. Состояние субъекта, которое вызывается конкретным действием: Дательный падеж + интересно + инфинитив (Мне было интересно изучать эту тему).
7. Отсутствие лица или предмета: Предложный падеж + не окажется + Родительный падеж, Дательный падеж + не хватает (Ему не хватило книги).
8. Невозможность совершения действия: Дательный падеж + некогда, нечего + инфинитив (Ей нечего взять с собой) (Безличное, 2015).

Следует обратить особое внимание, что прежде чем изучить модели построения безличных предложений, необходимо познакомить студентов с рассмотрением или повторением предложно-падежной системы русского языка, а также со словами категории состояния и наречиями. В противном случае, тема «Безличное предложение» будет представлять большую сложность для иностранных студентов. В методической разработке дается подробная характеристика каждой модели и ее наполнения, что может быть помощником как преподавателю для построения занятия, так и студенту для усвоения нового материала.

Результаты и обсуждение

Как отмечают преподаватели Кубанского государственного технологического университета, обучение китайских студентов имеет свои особенности:

1. У китайских студентов эмоциональное начало превалирует над рациональным. Они относятся к группе мышления восточного типа, поэтому природа воспринимается ими как «дитя», а человек, являясь частью системы, должен оберегать, а не разрушать ее.
2. Китайские студенты мыслят образами, поэтому они с недоверием относятся к вербальной характеристике языковых явлений.
3. При обучении китайских студентов самыми эффективными методами являются визуализация и систематизация.
4. Работа с преодолением проблем в социальной сфере. Исследователи предлагают посещать с обучающимися внеаудиторные занятия: посещение выставок, музеев и праздников (Вакула, 2018).

Эти особенности свидетельствуют о том, что при рассмотрении новой темы следует давать обучающимся теоретический материал заранее для самостоятельного изучения. После этого необходимо проанализировать усвоение материала, объяснить непонятные слова и рассмотреть возможные трудности при построении фраз в диалогах.

Китайским студентам необходим визуальный ряд, поскольку их язык содержит иероглифы, обладающие собственным значением. Буквы в русском языке не несут особого значения. В русском языке значением обладают части речи.

Прежде чем перейти к анализу освещения темы «Безличное предложение» в учебных пособиях по РКИ необходимо рассмотреть методические рекомендации по составлению этого раздела:

1. В отрицательных (безличных) предложениях форма родительного падежа должна даваться в сопоставлении: «У меня есть план» и «У меня нет плана». В работе Т.М. Балыхиной отмечается, что ошибок в данном типе предложений избежать очень сложно, поскольку подобные

предложения в китайском языке не относятся к безличным: 我没有计划 («Я не имею никаких планов») (Балыхина, 2007)

2. При изучении темы «Безличное предложение» основное внимание необходимо уделить вопросу ознакомления китайских студентов со значением и формами безличных глаголов. В этом разделе необходимо обучить студентов формированию умений опознавания безличных глаголов в предложении, а также формы, в которой они употреблены (Теория, 2009).

Методические рекомендации помогают педагогу составить план занятия, рассмотреть особенности объяснения материала китайским студентам и выявить места, в которых может возникнуть наибольшее число сложностей восприятия новой темы.

Проанализируем наполнение раздела «Безличное предложение» в учебных пособиях по РКИ. В учебнике для иностранных студентов С.И. Лебединского и Г.Г. Гончар «Русский язык как иностранный» представлена тема «Безличные предложения и особенности их употребления» (Лебединский, 2007). В теоретической части представлено определение «безличное предложение», в котором сказуемое произвольно выражает действие или состояние, независимо от воли и желания субъекта. В китайском языке субъект – это лицо, которое совершает действие, в русском языке субъектом может выступать лицо или предмет, выступающий в роли подлежащего. В этом заключается одна из трудностей восприятия темы «Безличное предложение» китайскими студентами.

В тексте теоретической части выделяются два способа выражения сказуемого в безличном предложении: наречные («Ему холодно») и глагольные («Им не добежать до светофора»).

В русском и китайском языках сходны значения безличных предложений, обозначающих состояние природы («Светает»), наличие или отсутствие («У нее нет пенала»). Проанализируем методическое наполнение темы «Безличное предложение» в учебнике.

После теоретической части представлены тренировочно-коммуникативные упражнения, направленные на формирование и совершенствование знаний, автоматизацию работы с безличными предложениями: «Составьте диалоги по образцу», «Дополните предложения предикативными наречиями скучно, стыдно, смешно, жалко», «Закончите диалоги, употребляя безличные конструкции с наречиями, выражающими психическое или физическое состояние человека», «Преобразуйте предложения в безличные конструкции».

Примеры, приведенные в учебнике «Русский язык как иностранный» являются частью коммуникативной ситуации:

1) в студенческой среде («Мне нужно было выступить в среду», «Мне было обидно расставаться с друзьями», «У вас не холодно в учебных корпусах?», «Сложно ли Вам добираться до университета?»),

2) поведение в общественных местах (на почте, в магазине, в аптеке),

3) диалоги с друзьями («Сейчас мне некогда отдыхать»).

Интерес представляют коммуникативные упражнения с такими типами ситуаций:

1) необходимо обратиться к незнакомым людям и спросить, как пройти в Оружейную палату;

2) дать совет другу о необходимости посещения Красной площади и Третьяковской галереи.

При анализе освещения темы «Безличное предложение» авторы учебника «Русский язык как иностранный» С.И. Лебединский и Г.Г. Гончар не использовали иллюстративный материал – графики, схемы, таблицы и диаграммы, что значительно затрудняет восприятие новой темы для китайских студентов.

В учебнике О. Надеждиной «127 живых диалогов и самые важные глаголы для общения» тема «Безличные предложения» не освещается отдельно. При рассмотрении каждой темы есть модели построения значимых фраз в социальной среде: «Мне нужно позвонить», «Мне хочется спать» (Надеждина, 2013), «Ему нужно выйти» (Надеждина, 2013). Учебник О. Надеждиной коммуникативный, в конце рассмотрения диалогов есть таблица для понимания настоящего, прошедшего и будущего времени и новые формы глаголов, и их значения для употребления их в речи.

В учебном пособии М.Н. Аникиной «Начинаем изучать русский язык. В Россию с любовью» интерес представляет структура и тематика диалогов, а также задания к ним: «Ответьте на 5 Почему», «Ваша версия», «Возразите или согласитесь», «Поговорим», «Поспорим», «Вспомните и узнайте». В этой книге нет тематических разделов по теоретическим вопросам, а есть живые диалоги и практические упражнения. Тема «Безличное предложение» не представлена отдельно, нет теоретических и практических сведений о синтаксической структуре предложений русского языка. На страницах учебного пособия иногда встречаются примеры употребления безличных предложений: «В Америке жить весело» (Аникина, 2014).

В учебном пособии С.А. Хаврониной и А.И. Широценской «Русский язык в упражнениях» не представлена тема «Безличное предложение», есть лишь примеры употребления: «Мне становится скучно», «Когда ему трудно, он советуется со мной». Необходимо отметить, что данные примеры безличных предложений не объясняются и не комментируются. В учебном пособии особое внимание уделяется рассмотрению частей речи, времен глаголов и наклонений (Хавронина, 2009). Интерес представляет употребление русского и английского языков на странице учебного пособия. Содержание и формулировка заданий и упражнений для понимания студентов написана на английском языке.

В учебном пособии Т.П. Барковой и Н.М. Немцовой «Русский язык. Работайте самостоятельно!..» тема «Безличное предложение» представлена при анализе употребления дательного падежа в безличных предложениях. В задании 6 «Установите соответствие между частями А и Б» в качестве примеров представлены модели построения безличных предложений, однако этот термин не встречается на странице учебного пособия. В качестве примеров представлены следующие фразы: «На лекции нам было скучно, потому что эти темы уже были изучены в школе», «У нас в поликлинике была очень опытная медсестра: когда она делала уколы, мне было совсем не больно», «Нашему спортсмену пока не удается взять эту высоту» (Баркова, 2011).

В учебнике Н.Ю. Царевой, М.Б. Будильцевой и др. авторов «Продолжаем изучать русский» теме «Безличное предложение» посвящен целый раздел «Безличные конструкции с глаголами на -ся». Эта модель используется при сочетании с дательным падежом. Автор отмечает, что «безличные конструкции с глаголом на -ся» звучат менее категорично (Продолжаем, 2003). Упражнения, которые приведены в рамках рассмотрения темы «Безличное предложение», относятся к типу условно-речевые упражнения: сравните («Он хочет прийти в университет» – «Ему хочется прийти в университет»).

Теоретические сведения представлены кратко и понятно: «если перед глаголом на –ся стоит отрицание, то данная конструкция выражает нежелание субъекта совершать действие»: «Артему не спится», «Кате не хочется решать задачи» (Продолжаем, 2003). Необходимо отметить, что в этих примерах субъект действия выражен лицом, одушевленным именем существительным.

Интерес представляет творческое задание: «Придумайте безличные предложения с глаголами, данными в таблице». Глаголы делятся на два класса: глаголы с отрицанием (не сидится, не лежит, не поется) и глаголы без отрицания (думается, вспоминается, верится). Такие упражнения способствуют пониманию синтаксической структуры текста, развитию творческих способностей и отличию безличных от других односоставных предложений.

Следующими тренировочно-коммуникативными упражнениями являются следующие формулировки: «Замените безличные конструкции личными, используя глаголы мочь и хотеть», «Составьте безличные предложения с глаголами считать и считаться», «Вставьте вместо точек глагольные формы казаться, оказаться, считаться, хотеться».

Упражнения данного типа позволяют китайским студентам самостоятельно сформировать структуру предложения по заданным моделям, творчески переосмыслить наполнение темы «Безличное предложение», привести примеры безличных предложений, закрепить изучение темы, сопоставляя глаголы отрицания и без отрицания. Все это способствует успешному развитию коммуникативных навыков обучающихся.

Необходимо отметить, что в учебных пособиях по-разному представлено отражение темы «Безличное предложение». В учебных пособиях коммуникативного типа нет разделения по разделам фонетики, лексики и синтаксиса русского языка. В них представлены коммуникативные ситуации, с

которыми столкнутся иностранные студенты в условиях естественной коммуникации: «Приветствие», «В университете», «В больнице», «В такси», «С друзьями» и др. В таких учебниках безличные предложения представлены отдельными фразами, одним упражнением или конкретным примером без пояснения. В ряде учебников термина «безличное предложение» нет, не представлены особенности употребления и модели. К таким учебникам можно отнести пособия О. Надеждиной «Новая Россия. 127 живых диалогов и самые важные глаголы для общения» (2013), М.Н. Аникиной «В Россию с любовью. Начинаем изучать русский язык» (2014), С.А. Хаврониной и А.И. Широченко «Русский язык в упражнениях» (2009), Барковой Т.П., Немцова Н.М. Русский язык. Работайте самостоятельно!..» (2011).

Кроме этого, мы рассмотрели учебные пособия традиционного типа, такие как С.И. Лебединского и Г.Г. Гончар «Русский язык как иностранный» и Н.Ю. Царевой, М.Б. Будильцевой и др. авторов «Продолжаем изучать русский». В них теме «Безличное предложение» посвящен целый раздел. В книге С.И. Лебединского и Г.Г. Гончар представлено понятие «безличное предложение», выявлены модели использования безличных предложений, имеются разного вида упражнения.

Заключение

Таким образом, мы постарались комплексно отразить отражение темы «Безличное предложение» в учебных пособиях для иностранных студентов. Сначала мы рассмотрели типы безличных предложений в китайском языке. Это позволило нам выявить отличия между безличными предложениями в русском и китайском языке. Мы пришли к выводу, что в китайском языке в качестве субъекта выступает лицо, а в русском языке лицо и предмет, что представляет собой трудность при изучении этой темы.

Модели безличных предложений в русском языке, особенности усвоения темы «Безличное предложение» и методические рекомендации позволяют обобщить представление о безличном предложении в разных учебных пособиях.

Мы отметили, что в учебных пособиях по РКИ преобладают тренировочно-коммуникативные упражнения, которые позволяют выявить модели построения безличных предложений и особенности их употребления.

Кроме этого, нам удалось выявить два типа учебных пособий: коммуникативные и традиционные. В учебниках коммуникативного типа тематика разделов соответствует коммуникативной ситуации, а в пособиях традиционного типа – фонетическим, грамматическим, синтаксическим и лексическим особенностям русского языка.

Список литературы

1. Аникина М.Н. В Россию с любовью. Начинаем изучать русский язык: Учебное пособие по русскому языку. М.: Дрофа, 2014. 144 с.
2. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового: Учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. 185 с.
3. Баркова Т.П., Немцова Н.М. Русский язык. Работайте самостоятельно!..: учебное пособие. Тамбов: Изд-во ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2011. 124 с.
4. Безличное предложение: методическая разработка для преподавателей русского языка как иностранного и студентов-иностранцев подготовительного факультета, изучающих русский язык. / Сост. Л.В. Архипова. Тамбов: Изд-во ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2015. 36 с.
5. Вакула Е.А., Колесникова В.В., Можяева Е.Ю. Особенности преподавания русского языка как иностранного китайским слушателям на начальном этапе обучения // Современные проблемы науки и образования. 2018. № 4. С. 38-49.
6. Карпека Д.А. Синтаксис китайского языка: Единицы и структуры. СПб.: Восточный экспресс, 2019. 504 с.
7. Лебединский С.И., Гончар Г.Г. Русский язык как иностранный: Учебник. 2-е издание, дополненное и переработанное. Минск: БГУ, 2007. 470 с.

8. Надеждина О. Новая Россия. 127 живых диалогов и самые важные глаголы для общения: Учебник. Москва: Международный центр РКИ, 2013. 144 с.
9. Продолжаем изучать русский / Н.Ю. Царева, М.Б. Будильцева, А. Кацевич и др. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 2003. 288 с.
10. Степаненко В.А., Нахабина М.М., Курлова И.В. Современный учебник русского языка для иностранцев // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания, издательство. 2014. № 1. С. 22-26.
11. Теория и методика обучения русскому языку: конспекты лекций, планы практических занятий, контрольные работы, тесты: учебно-методический комплекс. / Авт.-сост. Н. А. Артёменко. ГОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет». Томск: Изд-во ТГПУ, 2009. 284 с.
12. Хавронина С.А. Широценская А.И. Русский язык в упражнениях: Учебное пособие (для говорящих на английском языке). 19-е изд. М.: Русский язык. Курсы, 2009. 384 с.
13. Шуан У., Коломенская В.В. Изучение односоставных (безличных) предложений китайскими студентами на подготовительном курсе // Чтения памяти профессора Е.П. Сычевского. 2021. Выпуск 21. С. 309-311.

The reflection of the theme of «impersonal sentences» in Russian as a foreign language in the textbooks for Chinese students

Zou Huili

Postgraduate
Pushkin State Russian Language Institute
Moscow, Russia
zouhuili@yandex.ru
 0000-0000-0000-0000

Received 21.03.2022
Accepted 11.04.2022
Published 15.05.2022

 10.25726/n4537-3441-2616-s

Abstract

The article is devoted to the reflection of the topic «Impersonal sentence» in textbooks for learning Russian as a foreign language. The author cites the features of impersonal sentences in Chinese and Russian in order to describe the difficulties in the perception of the topic «Impersonal sentence» by Chinese students. The author then turns to the characteristics of teaching Chinese students and the methodology of teaching the topic «Impersonal sentence» for its successful assimilation. The author analyzes six textbooks for learning Russian as a foreign language. The author concludes that there are two types of textbooks for learning a foreign language: communicative and traditional. Topics of communicative textbooks are focused on speech situations, and sections of traditional textbooks on phonetic, lexical, grammatical and syntactic features of the Russian language.

Keywords

impersonal sentence, russian as a foreign language, RKI, chinese students, RKI teaching methodology.

References

1. Anikina M.N. V Rossiju s ljubov'ju. Nachinaem izuchat' russkij jazyk: Uchebnoe posobie po russkomu jazyku. М.: Drofa, 2014. 144 с.

2. Balyhina T.M. Metodika преподаvanija russkogo jazyka kak nerodnogo, novogo: Uchebnoe posobie dlja преподаvatelej i studentov. M.: Izdatel'stvo Rossijskogo universiteta družby narodov, 2007. 185 s.
3. Barkova T.P., Nemcova N.M. Russkij jazyk. Rabotajte samostojatel'no!...: uchebnoe posobie. Tambov: Izd-vo FGBOU VPO «TGTU», 2011. 124 s.
4. Bezlichnoe predložhenie: metodicheskaja razrabotka dlja преподаvatelej russkogo jazyka kak inostrannogo i studentov-inostrancev podgotovitel'nogo fakul'teta, izuchajushih russkij jazyk. / Sost. L.V. Arhipova. Tambov: Izd-vo FGBOU VPO «TGTU», 2015. 36 s.
5. Vakula E.A., Kolesnikova V.V., Mozhaeva E.Ju. Osobennosti преподаvanija russkogo jazyka kak inostrannogo kitajskim slushatel'jam na nachal'nom jetape obuchenija // Sovremennye problemy nauki i obrazovanija. 2018. № 4. S. 38-49.
6. Karpeka D.A. Sintaksis kitajskogo jazyka: Edinicy i struktury. SPb.: Vostochnyj jekspress, 2019. 504 s.
7. Lebedinskij S.I., Gonchar G.G. Russkij jazyk kak inostrannyj: Uchebnik. 2-e izdanie, dopolnennoe i pererabotannoe. Minsk: BGU, 2007. 470 s.
8. Nadezhdina O. Novaja Rossija. 127 zhivyh dialogov i samye vazhnye glagoly dlja obshhenija: Uchebnik. Moskva: Mezhdunarodnyj centr RKI, 2013. 144 s.
9. Prodolzhaem izuchat' russkij / N.Ju. Careva, M.B. Budil'ceva, A. Kacevich i dr. 4-e izd., pererab. i dop. M.: Rusckij jazyk, 2003. 288 s.
10. Stepanenko V.A., Nahabina M.M., Kurlova I.V. Sovremennyj uchebnik russkogo jazyka dlja inostrancev // Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Serija: Russkij i inostrannye jazyki i metodika ih преподаvanija, izdatel'stvo. 2014. № 1. S. 22-26.
11. Teorija i metodika obuchenija russkomu jazyku: konspekty lekcij, plany praktičeskijh zanjatij, kontrol'nye raboty, testy: uchebno-metodicheskij kompleks. / Avt.-sost. N. A. Artjomenko. GOU VPO «Tomskij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet». Tomsk: Izd-vo TGPU, 2009. 284 s.
12. Havronina S.A. Shirochenskaja A.I. Russkij jazyk v uprazhnenijah: Uchebnoe posobie (dlja govorjashhijh na anglijskom jazyke). 19-e izd. M.: Russkij jazyk. Kursy, 2009. 384 s.
13. Shuan U., Kolomenskaja V.V. Izučenie odnosostavnyh (bezlichnyh) predložhenij kitajskimi studentami na podgotovitel'nom kurse // Čtenija pamjati professora E.P. Syčevskogo. 2021. Vypusk 21. S. 309-311.